

# LIZHTORIG

2013-2014 niverenn 3

Clip gant Gilles servat ha Peio Serbielle

Un clip avec Gilles Servat et Peio Serbielle



D'al Lun 16 a viz Mezheven eo bet ar re 6vet hag ar re 5vet war enezenn Arzh, gant Peio Serbielle (kaner a vro Euskadi) ha Gilles Servat evit bout filmet a-stroll o kañan. Ar raktres-mañ 'zo bet kaset war-raok gant David Ar Gall, kelenner war ar sonerezh ha gant ar c'haner Euskarat evit sevel un bladenn liessevenadurel gant bugale a vro Euskadi ivez ha sonourien brudet.

*Ce lundi 16 juin les élèves de 6ème et 5ème sont allés tourner un clip avec Peio Serbielle et Gilles Servat, dans le cadre de la réalisation d'un CD. Ce projet est de l'initiative de Peio Serbielle et David Ar Gall, professeur de musique, avec pour objectif de réaliser un disque interculturel, entre élèves Bretons et Basques, avec la participation des musiciens célèbres.*

# Peio Serbielle er skolaj

## Peio Serbielle au collège



Komzoù :

*Kanomp holl bremañ, kanomp livioù ar bed*

*Holl livioù an denezh a-bezh*

*Kanomp holl bremañ, kanomp livioù ar bed*

*Holl livioù, bleunioù an Denezh a-bezh*

*Bleunioù diforc'h eo hor sevenadurioù*

*Ha pep c'hwezh vat a frondo ar re arall*

*Ac'hanout, ac'hanout, o ya, hag ac'hanon*

*Ac'hanomp, ac'hanomp, o ya hag ac'hanout*

*Ac'hanout, ac'hanout, o ya hag ac'hanon*

*Ac'hanon, ac'hanon, o ya hag ac'hanout*

**Daet e oa Peio Serbielle er skolaj d'ar Yaou 15 a viz Mae da enrolliñ ar skolajidi 6vet ha 5vet. A-benn ar blez e vo Donostia, en Euskadi, Kêrbenn etrebroadel ar sevenadur ha goulennet zo bet get Peio sevel ar sonenn e meur a yezh evit an degouezh. Ar an ton en gavo get Gilles Servat ivez àr un dro get skolajidi Ikastola Donostia. Start-tre eo bet an enrolladenn rak spis spontus a rankent kanal a-unvouezh. Er voest ema bremañ, hiraezh hon eus da selaou an ton àr ar bladenn !**



Paroles :

Chantons maintenant les couleurs de la terre

Elles sont enfants de l'humanité entière

Ni langue, ni culture minoritaire

Nos différences seront complémentaires

De toi, de toi, oui, de toi et de moi

De nous, de nous, oui, de nous et de toi

De toi, de toi, oui, de toi et de moi

De moi, de moi, oui, de moi et de toi

*Peio Serbielle est venu le jeudi 15 mai pour enregistrer les 6<sup>ème</sup> et les 5<sup>ème</sup>. Dans un an, la ville de Saint Sébastien au pays Basque, sera capitale mondiale de la culture, c'est dans ce cadre que Peio a réalisé une chanson en plusieurs langues. Sur ce même air chantera Gilles Servat et les élèves de l'Ikastola de Saint-Sébastien. L'enregistrement a été fait de façon très sérieuse par les collégiens qui se sont vraiment donnés. L'air est dans la boîte, nous avons hâte de l'écouter sur le disque !*



# REDADEG 2014 E GWENED !

La Redadeg 2014 à Vannes



D'ar 27 a viz Mae eo tremenet ar Redadeg 2014 e kreiz-kêr Gwened. Ur digarez vras da vont da redek gant an holl skolajidi, ar skipailh, da lâret eo tro 700 skolajiad/skoliad a z/Diwan ha skolioù divyezh.

Un darvoud bras ivez dre ma oa an Aotrou-maer kêr Gwened, David ROBO o redek e-penn ar Redadeg. Da heul eo bet kemeret an heuliad gant skipailh-mor Eugène RIGUIDEL, o palroevnaat war stêr Gwened.



*Le mardi 27 mai, la course de la REDADEG 2014 a traversé la ville de Vannes. Une très belle occasion pour l'ensemble de nos élèves et l'équipe du collège de participer à cette course. Près de 700 collégiens et écoliers des filières Diwan/bilingues étaient présents.*

*Un bel événement également puisque Monsieur Le Maire de Vannes, David ROBO a couru à la tête de l'ensemble des participants. A la suite de quoi, l'équipe nautique d'Eugène RIGUIDEL, a godillé sur la rivière de Vannes afin d'amener le relai à l'étape suivante.*



# An alamanegourien e Sögel

## Les germanophones e Sögel

Beaj. Hir : loc'het eus Gwened da 1e15 gm, ez omp degouezhet e Sögel d'ar sadorn da greisteiz. Degemer gant ar familhoù, en ur ober un hanter eur eo aet an holl gant bep a diegezh degemer.

D'ar sul eo emgavet an holl Vreizhiz hag o c'henskriverion en un dachenn dudi en izelvroioù : nag a blijadur.

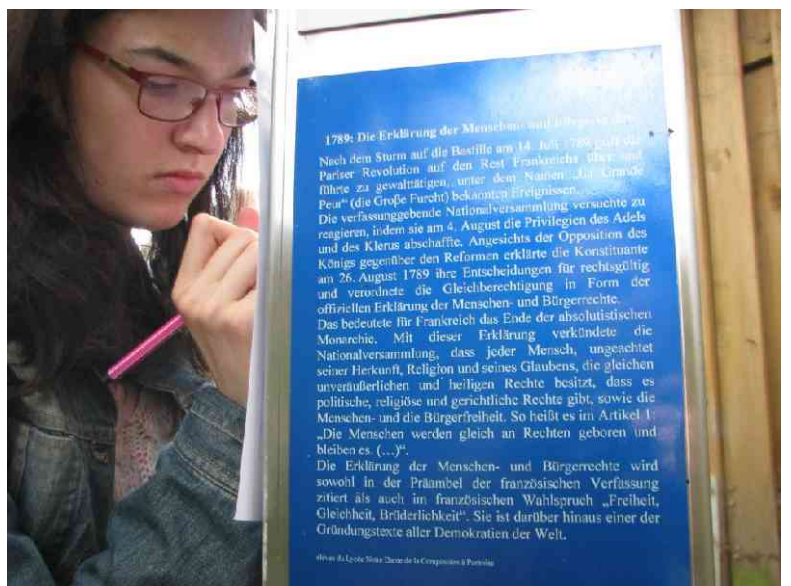
D'al lun, gweladenn ar chanter mordreizherion ramzel (betek 304m hir) Meyer Werft - gellout a rit teurel ur sell ouzh ar roudad a-benn deskiñ muioc'h : <http://meyerwerft.de> - Bammet omp bet holl. Hag hon ambrouger en deus lakaet deomp war wel ar pep dedennusañ, en un doare lun ha fent.

D'ar meurzh omp chomet e Sögel, degemeret omp bet gant an itron Maerez, hag ivez gant eilmaer ar gevredad kumunioù. Desket hon eus aze e veze emren Sögel hag an ardroidoù evit ar pezh a sell ouzh ar gremm : gounezet e vez a-drugarez d'an avel, 200% eus o ezhommoù tredan a vez gounezet ganto, a-drugarez d'an heol, ha da zoareoù all c'hoazh. Goude omp aet war gwenodenn an istor, ur wenodenn kensavet gant Sögeliz, Izelvroiz ha Gallaoued.

D'ar merc'her omp bet e kêr V/Bremen, hini ar gontadenn hollvrudet bet dastumet gant ar vreudeur Grimm. Plijadur zo bet adarre.

Yaou : gweladenn mirdi an taouarc'h. Eno zo bet gwelet a-bep seurt, ha da skouer penaoz e veze stummet an taouarc'h, ha penaos e veze dastumet. Houarnoù kezeg azasaet evit bale war an taouarc'h zoken. Hogen, ar pep souezhusañ a voe gwelout an arar ramzel, gant laonennoù etre 2 ha tri metrad uhel, hag a veze stlejet gant daou varc'h zu ramzel a bep tu.

Gwener, eskemm er c'hlasoù. Gweladenn ar c'hastell ha treuzwiskanmantoù. Gouel kimiad diouzh an noz. Ha distro.



*Voyage. Long. Départ de Vannes à 13h15, arrivée à Sögel le lendemain à midi. Accueil par les familles. En l'espace d'une demie heure, tout le monde a trouvé sa famille d'accueil et est parti.*



*Dimanche, tous les élèves de Vannes et Plésidy se sont retrouvés avec leurs correspondants dans un grand parc d'attraction aux Pays-Bas : que du bonheur.*

*Lundi : visite du chantier Meyer Werft, plus grand chantier de paquebots couvert d'Europe. Nous avons tous été impressionnés. Notre guide était plein d'humour et savait bien s'y prendre.*



*Mardi : accueil à la mairie. Nous y avons appris que Sögel produisait 200% de ses besoins en électricité, par l'éolien, le photovoltaïque, etc...*

*Puis nous sommes allés sur un « sentier de l'histoire », un travail mené en collaboration par des allemands, hollandais et des français.*

*Mercredi : visite de Brême, ville bien connue pour le conte de Grimm qui y est attaché : les musiciens de Brême. Et encore beaucoup de plaisir.*



*Jeudi : visite du musée de la tourbe. Nous avons vu beaucoup de choses telles la façon dont se forme la tourbe, comment on la ramasse. Des fers à cheval particuliers ressemblants davantage à des « chaussures » pour faciliter la marche sur la tourbe, par exemple. Le plus étonnant, assurément, fut de voir une charrue énorme dont le soc mesure entre deux et trois mètres de long. Elle était tractée de chaque côté par deux machines à vapeur de grande taille.*

*Vendredi, échanges dans les classes. Visite du château et déguisements. Fête de départ le soir et retour.*

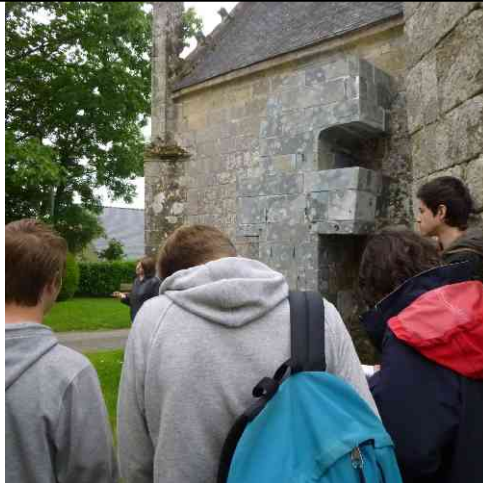


## 3de : arz er chapelioù

### Troisième : l'art dans les chapelles



Oberenn Matthieu Pillaud



Oberenn Anne Deguelle



Oberenn Edouard Soutai

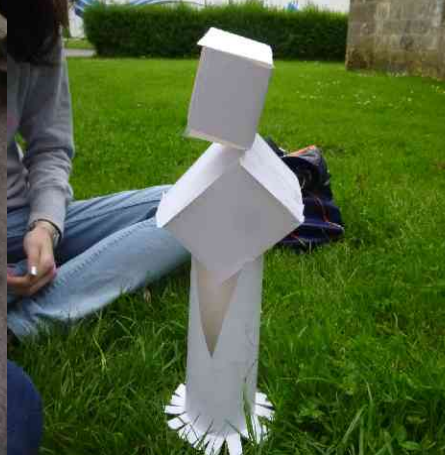
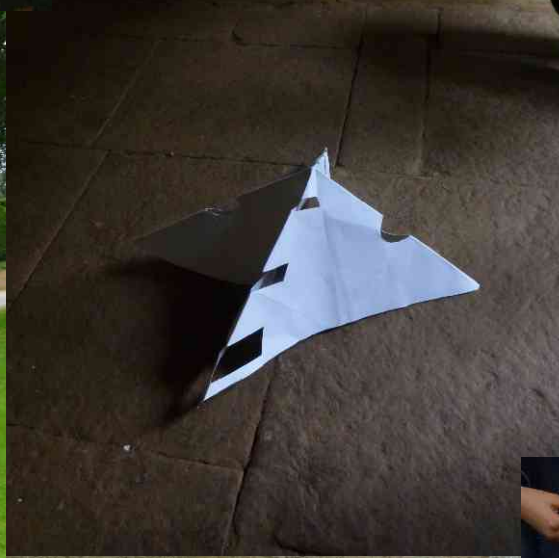
D'al lun 2 a viz Mezheven e oa bet an dredeidi o weladenniñ chapelioù hag oberennoù in situ staliet da geñver gouel an Arz er chapelioù. Oberenn Edouard Soutai he deus merket skolajidi zo : staliet warlene, chom a raio ar bloaz-mañ c'hoazh e chapel Itron Varia ar bleunioù (Moustoer-Remengol) e-pad an hañv. Gwelet eo bet ivez kizelladur Matthieu Hussert ouzh moger chapel Sant-Nikolaz (Pluniav), staliadur Anne Deguelle e Sant-Turiav, hag oberenn Matthieu Pillaud e chapel Noal-Pondivi. Eno eo o deus bet tro ar skolajidi da sevel kizelladurioù en ur c'hoari war ur framm gant ur spas ha n'eo ket serret, kloz warnañ, hag en ur sevel liammoù gant al lec'h. Un devezh klok diar ar glad, d'an arzoù a-vremañ ha d'ar c'hrouiñ.



Oberenn Matthieu Pillaud

Les troisièmes ont visité le 2 juin des chapelles et des oeuvres d'art in situ, installées dans le cadre du festival de l'art dans les chapelles. Certains ont été marqués par l'oeuvre d'Edouard Soutai (installée l'année dernière, elle restera accessible au public encore cet été). Ils ont vu également la sculpture de Matthieu Hussert apposé au mur de la chapelle Saint-Nicolas à Plumélia, l'installation d'Anne Deguelle à Saint-Thuriau, et les constructions de Matthieu Pillaud à Noyal-Pontivy. Lors de cette dernière étape, ils ont réalisé des sculptures jouant sur une structure qui ne renferme pas l'espace, en relation avec le lieu. Une journée complète donc, autour du patrimoine, d'artistes contemporains et de créations personnelles.







Devezh dizoloiñ lise Diwan Karaez gant pevareidi skolajoù Diwan  
*Journée découverte du lycée Diwan pour les 4èmes des collèges Diwan*



**D'al Lun 20 a viz Mae eo bet holl bevareidi skolajoù Diwan o weladenniñ al lise Diwan hag ober anaoudegezh etreze. Tro o deus bet da zizoleiñ ar vell-droad gouezelek, dre un tournamant a-stroll, gweladenniñ al lise dre skipailhoù hag eskemm gant al liseidi evit echuiñ.**

*Le lundi 20 mai dernier, les 4èmes des collèges Diwan sont allés visiter le lycée Diwan de Carhaix. Cette journée leur a permis de faire connaissance et de découvrir le football gaélique en participant à un tournoi. Ils ont également participé à un échange avec les lycéens qui leur ont fait parcourir les locaux.*





# Degemer ar re CM2

## Accueil des CM2



**D'ar 14 ha 15 a viz Ebrel e oa bet degemeret 45 skoliad CM2 er skolaj, o tonet eus skolioù Diwan ha skolioù divyezhek. D'al Lun int bet war enezenn Arzh o klask an trezol, gant ar 6veidi. Diouzh noz, ur veilhadeg Cup-Song a oa bet kaset da benn gant David Ar Gall, kelenner war ar brezhoneg, sonerezh ha penngelenner e 6vet.**

**An eil devezh, ar skolidi CM2 o doa kemeret perzh er c'hentelioù gant ar re 6vet : Matematik, Skiantoù, Brezhoneg, Sport... ouzhpenn gweladenniñ ar skolaj. En devezh-mañ o doa bet tro da gompren mont endro ar 6vet klas, programoù ha lusk ar skolaj, ar vuhez er skolaj hag er c'houkva e brezhoneg.**

*Les 14 et 15 avril derniers, le collège a accueilli 45 élèves de CM2 venus de différents secteurs géographiques ainsi que des classes bilingues. Le premier jour, les élèves ont participé avec les 6èmes, à une chasse au trésor sur l'île d'Arz.*

*En soirée, une veillée Cup-Song a été organisée par David Ar Gall, professeur de breton, de musique et professeur principal en 6ème.*

*La seconde journée, les élèves de CM2 ont pu participer à différents cours : Mathématiques, Breton, Sciences, Technologie, EPS... ainsi qu'à une visite du collège, et à des jeux afin de faire connaissance. Il leur a été également présenté la vie au collège, le fonctionnement de la classe de 6ème ; cours, programmes, la vie au collège en internat et en breton.*





**War ar porzh**



**Er sal arzoù**



**Er sal skiantoù**

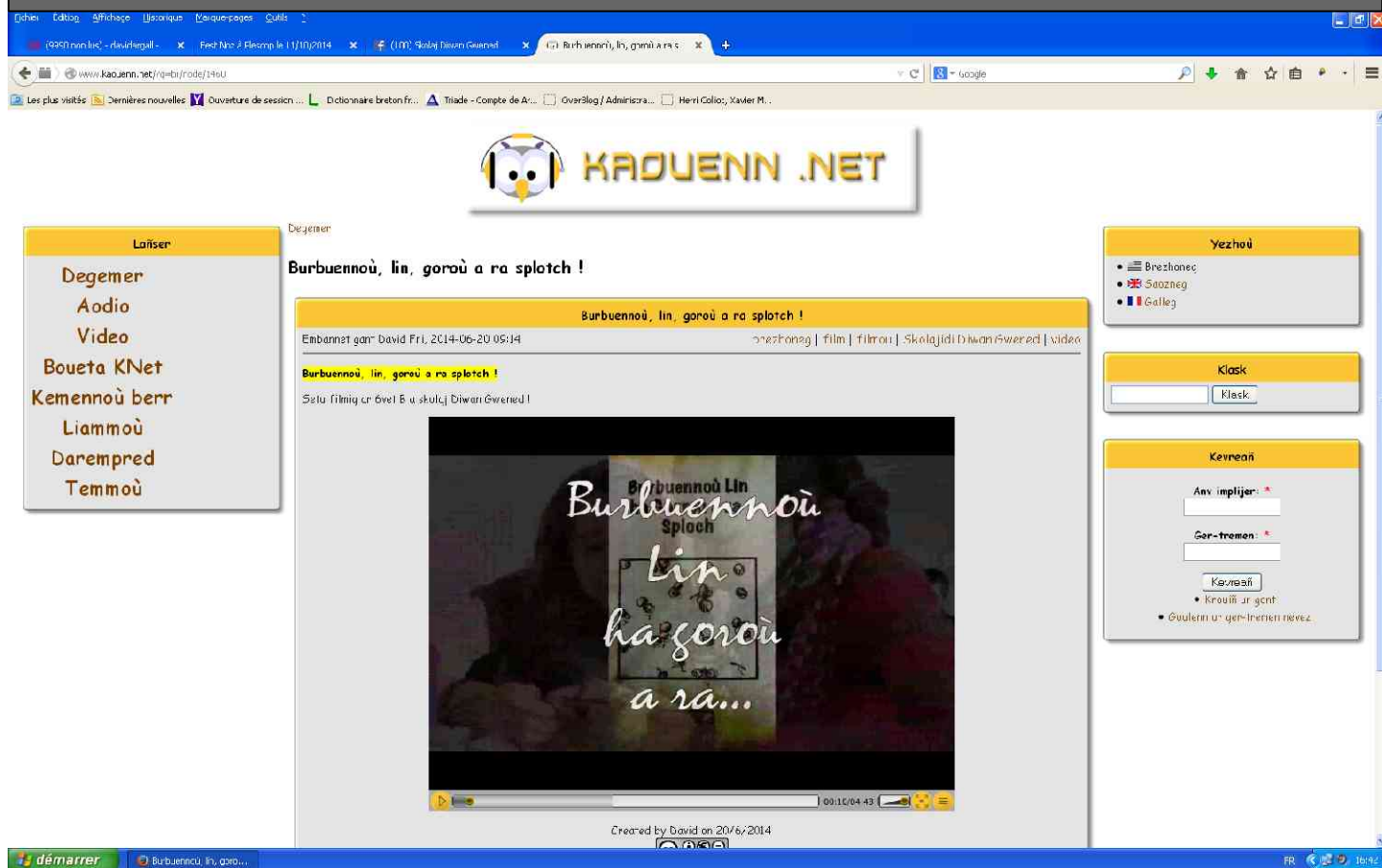


**War ar porzh**



# Filmoù savet gant ar skolajidi

## Des films réalisés par les élèves



The screenshot shows the Kaouenn.net website interface. At the top, there's a navigation bar with 'Laniser' (Logout) and 'Degemer' (Welcome). The main content area features a video player for the film 'Burbuennoù, lin, gorou a ra splotch !'. The video player has a title bar and a video player interface with a play button and a progress bar. The video content shows a title card with the text 'Burbuennoù Lin Splotch Lin ha gorou a ra...' and a background image of a person. The website also has a sidebar with navigation options like 'Aodio', 'Video', 'Boueta KNet', 'Kemennoù berr', 'Liammoù', 'Darempred', and 'Temmoù'. There are also sections for 'Yezhoù' (Languages) and 'Klask' (Search).

- *Burbuennoù, lin, gorou a ra splotch*
- *Ur c'hleñved diaoulek !*

- *Ur steudad sketchoù*
- *An digarez diwezhañ*

Setu savet 4 film ar blez-mañ e 6vet hag e 3vet. Emaint-razh àr www.  
Kaouenn.net. Dait d'o gwelet !

4 films ont été réalisés cette année : 2 en troisième et 2 en sixième. Ils sont à  
visionner sur kaouenn.net. Tous au ciné !

## 1añ priz Kenstrivadeg kan e Lokoal-Mendon

### Premier prix au concours de chant de Lokoal-Mendon !

D'an 10 a viz Mae trmenet e oa daet un nebeut skolajidi da ganal evit kenstrivadeg kan Vro-Gwened e Lokoal-Mendon. Ur bochad tud a oa daet da sellet doc'h ar gevezerezh-mañ aozet evit an eil gwezh e-ser Dae Roñsed-Mor. Tapet o deus ar maout ar skolajidi, rampo get Mewena ha Gwenaig ! Un enderviad kaer ha plijus.

*Le 10 mai dernier, un groupe de collégiens a participé au concours de chant vannetais à Lokoal-Mendon. De nombreux spectateurs étaient venus assister au deuxième concours dans le cadre du Trophée Roñsed-Mor, dans une très bonne ambiance. Le premier prix leur a été attribué, ex aequo avec Mewena et Gwenaig ! Un très bon moment à Lokoal.*





## Re 6vet e Sant-Degan ha Porzh-Loeiz

Les sixièmes à Saint-Degan et Port-Louis

**D'ar Yaou 12 a viz Mezheven eo aet re 6vet da weladenniñ ekomirdi Sant Degan ha mirdi kompagnunezh an Indez e Porzh-Loeiz. Un droiad vrav da anavout istoer hor bro.**

*Le jeudi 12 les élèves de 6ème se sont rendus à l'écomusée de Saint Degan ainsi qu'au musée de la compagnie des Indes. Un regard sur l'histoire de notre pays.*



## An Avel en ho plev

An Avel en ho plev : roman breton contemporain

**D'ar Yaou 5 a viz Mezheven e oadaet Padrig Drean da gomz get re 3vet diàr e levr “An Avel en ho plev” bet studiet er c’hlas. Ur bochad goulennoù a zo bet savet diàr ar levr dedennus-mañ**

*Le jeudi 5 juin dernier, Padrig Drean est venu parler de son livre “An Avel en ho plev” aux troisièmes. De nombreuses questions ont rendu l'échange fructueux.*







Bep bloaz e c'hell ar skolajidi bezañ ezel eus kevredigezh sport ar skolaj, staget ouzh an UNSS (Union Nationale du Sport Scolaire), en ur vezañ enskrivet ha war-lerc'h bezañ bet paeet 22 euro (priz an aotregezh+asurañs).

Ouzhpenn d'ar gourdonerezh kinniget bep Lun noz (4e45-6e15) d'an dud ezel doc'h ar gevredigezh sport e c'hell pep skolajiad bout lodek er c'henstrivadegoù pe krogadoù aozet d'ar Merc'her hed-a-hed ar bloavezh. D'ar 27 a viz Du e oa bet eus ar redadeg kros departamant e Bredevi, tro-dro da « Stank ar c'hoad ». Eizh skolajiad o devoa kredet kemer perzh ; unan a oa bet tiolet evit ar c'hros rannvroel e Plouae (13vet eus ar redadeg BF).



*Chaque année, les élèves de l'établissement peuvent prendre part à l'association sportive, moyennant une inscription de 22 euros (prix de la licence et de l'assurance).*

*En plus des entraînements proposés chaque lundi soir (4h45-6h15), les licenciés UNSS (Union Nationale du Sport Scolaire) peuvent participer durant l'ensemble de l'année à diverses compétitions ou rencontres, le plus souvent organisées le mercredi après-midi. Le 27 novembre 2013 a eu lieu, par exemple, le cross départemental de Brandivy, autour de l'étang de la forêt. A cette occasion, huit collégiens s'étaient inscrits dont une élève qualifiée pour le cross régional à Plouay (13ème de la course Benjamin Fille).*





**D'an 19 a viz C'hwevrer paseet e oa bet ivez eus kenstrivadeg neuiezh departamant e Logunec'h (poull-neuiel Aqualud). Pevar skolajiad o devoa lakaet o anv. Disoc'hoù a-feson a zo bet paket ganto : 3de dre skipailh ha war 50m a-stlej, eil war 100m pevar neuñv ha 50m a-vriad, 1añ war 50m a-stlej ha 50m a-vriad !!!**

*Le 19 février dernier se déroulait également la compétition départementale de natation à Locminé (piscine Aqualud).*

*Quatre élèves ont pris part aux épreuves individuelles et par équipe. Les résultats obtenus ont dépassé nos attentes : une 3ème place par équipe et sur 50m crawl, la 2ème place pour le 100m quatre nages et le 50m brasse, la 1ère place au 50m crawl et 50 m brasse !!!*



**Evit ar re o devo c'hoant e vo profet un hanter devezh dudi (kayak mor, bag dre lien, baleadenn war varc'h-houarn ???) e fin miz Even.**

**Setu ur skouer eus ar pezh a c'hella bezañ graet hed-a-hed ar bloaz, hag ar blijadur a gasa d'ar grennarded : plijadur da vezañ a-stroll, da zizoloiñ sportoù-all, da enebiñ gant ur spered doujañs...**

*Les élèves les plus assidus et ceux qui le désireront se verront offrir une demi-journée loisir (kayak de mer, voile, ballade à vélo ???) à la fin du mois de juin.*

*Voici donc un exemple de ce qui est proposé durant l'année scolaire, et du plaisir que peuvent avoir les élèves : plaisir à vivre de nouvelles expériences, à découvrir d'autres activités sportives, à se confronter aux autres dans un état d'esprit respectueux...*



# Beaj e Bro Saoz

## Voyage en Angleterre

Atersadenn Myrdhinn

**Penaos az peus kavet ar veaj ? Perak ?**

*Mat a-walc'h e oa. Ar familh a oa un tammig iskis peogwir e oa kizhier e pep lec'h en ti.*

**Pet kazh e oa ?**

*Daou.*

**Kalz ?**

*Ya, kalz a gizelladurioù kizhier liesseurt a veze kavet e kement lec'h eus an ti. Disheñvel e oa ar boued ivez : vegetarian e oant. Un doare kig plant hon eus debret. Re vihan e oa ar gambr, tri gwele hag ur skinwel, ul lenner kasedigoù-video enni.*

*Dre chañs e oan get Fabian ha Bili, ha n'hon eus ket paouezet da c'hoari kartoù.*

**Gant petra out bet plijet ar muiañ ? Displijet ar muiañ ?**

*An devezh kentañ hon eus gweladennet "The Eden Project". Un ti-gwer bras-tre eo gant plant a bep lec'h, hag a bep seurt. Brav eo. Ouzhpenn-se e oa tomm al lec'h (tommoc'h eget er-maez), evit ma c'hellfe plant ar broioù tomm bevañ.*

*Ha...displijet on bet gant hent an distro da Vreizh, war ar vag ha gant ar c'harr-boutin.*

*Klañv on bet a-hed ar veaj ha laouen on arruet er skolaj.*

*Disloñket em eus kement ma'z eo bet graet goap ouzhin.*

**Petra a guzulierz d'ar pempveidi ober e Bro-Saoz 'benn bloaz ?**

*Degasit boued da zebriñ ! Gwir eo, disheñvel-tre eo boazioù debriñ Saozon. Debret e vez nebeut da greisteiz, da lavaret eo, un tamm bara pok-ha-pok, ur pakad chips, ur frouzheñn. Evit koan, e oa muioc'h a voued : hamburger gant fritez da skouer. Ne oan ket boaz ha neuze em boa naon alies a-hed an deiz.*



DA ZONT... – À venir...

**15 vlez ar skolaj**  
a-benn an 11 a viz Gouel-Mikael  
– (Fest-noz e Pleskob)

